

Porównanie tłumaczeń I Kronik 11:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dawid przebywał właśnie w warowni, a załoga Filistynów stacjonowała akurat w Betlejem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dawid przebywał w warowni, a w Betlejem stała akurat załoga Filistynów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dawid bowiem <i>przebywał</i> w tym czasie w miejscu obronnym, a załoga Filistynów <i>znajdowała się</i> wtedy w Betlejem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem Dawid natenczas mieszkał na zamku, a stanowisko Filistyńskie było natenczas w Betlehem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Dawid był na twierdzy, a stanie Filistymów w Betlejem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dawid był wtedy w twierdzy, a załoga filistyńska była wówczas w Betlejem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dawid przebywał wtedy w warowni, a w Betlejemie stała wówczas załoga filistyńska.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym czasie Dawid był w twierdzy, podczas gdy oddział Filistynów przebywał w Betlejem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawid przebywał w twierdzy, gdy tymczasem załoga filistyńska była w Betlejem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dawid przebywał wówczas w twierdzy, a oddział Filistynów znajdował się w Betlejem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Давид тоді (був) в твердині, і відділ чужинців тоді (був) у Вифлеємі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem Dawid mieszkał wówczas w twierdzy, a stanowisko Pelisztynów było wówczas w Betlehem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dawid zaś był wtedy w miejscu trudno dostępnym; a w Betlejem była wówczas załoga filistyńska.